

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1954)  
**Heft:** 1236  
  
**Rubrik:** News at random

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED IN 1919 BY PAUL F. BOEHRINGER.

## The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain

Advisory Council: R. DE CINTRA (Chairman); O. F. BOEHRINGER, LS. CHAPUIS, J. EUSEBIO, GOTTFRIED KELLER, R. J. KELLER, R. PFENNINGER, A. STAUFFER, G. E. SUTER.

EDITED BY A. STAUFFER WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE SWISS COLONY IN GREAT BRITAIN.

Telephone: CLERKENWELL 2321/2.

Published Twice Monthly at 23, LEONARD STREET, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

Vol. 29. No. 1236.

FRIDAY, SEPTEMBER 24th, 1954.

PRICE 11d.

### PREPAID SUBSCRIPTION RATES.

(Fortnightly issue.)

UNITED KINGDOM AND COLONIES	6 issues, post free . . . . .	6/-
	12 issues, post free . . . . .	11/6
	24 issues, post free . . . . .	21/-
SWITZERLAND	12 issues, post free . . . . .	Frs. 7.—
	24 issues, post free . . . . .	Frs. 13.50

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto Basle V 5718).



### NEWS AT RANDOM

#### Federal

The Federal Council has appointed Dr. Leonhard Haas (born in 1908), of Kriens (Ct. Lucerne), to the post of keeper of the Federal archives, in succession to Professor Dr. Léon Kern, who has resigned from his post.

Dr. Roy Hunziker, Counsellor of Legation at the Swiss Legation in Washington, has been nominated the Swiss Delegation's political advisor of the Neutral Nations Supervisory Commission in Korea. (Dr. Hunziker was at one time at the Swiss Legation in London.)

The annual conference of Swiss Ministers abroad took place in Berne under the Presidency of Monsieur Max Petitpierre, Head of the Federal Political Department. There were 28 Ministers present, amongst them Monsieur Henry de Torrenté, Swiss Minister in London.

The Swiss Federal Railways carried during July, 1954, 17.47 million passengers, or 312,000 less than in July, 1953. Receipts: 34.78 million francs (July, 1953: 35.41 million francs).

Goods traffic increased by 205,000 tons over July, 1953, figures and is returned as 1.95 million tons transported. Receipts: 35.28 million francs (July 1953: 32.92 million francs).

Colonel Fridolin Kundert (Berne), has been appointed second in command of the Swiss Delegation of the N.N.S.C. in Korea, he left for Korea at the end of last month.

Mr. H. J. McCann, Counsellor in the Irish Embassy in Washington, has been appointed Minister of Eire in Berne, in succession to Minister W. Warnock, who has returned to Dublin to take up duty as Assistant Secretary in the Department of External Affairs.

The new Minister was born in Dublin in 1916. He entered the Foreign Office in 1944, having previously

served in the Departments of Lands, Industry and Commerce. He served in the Embassy in London from 1944 till 1946, when he was appointed Counsellor in the Embassy at Washington.

Monsieur D. Arghyropoulos, at present occupying an important post at the Greek Foreign Office in Athens, and formerly Greek Minister in Brazil (1946-1951) has been appointed Minister Plenipotentiary and Envoy Extraordinary of the Kingdom of Greece to Switzerland, in succession to Monsieur Ph. A. Philon, who has been transferred to Belgrade.

#### Cantonal

During the month of July, 1954, 1,007 traffic accidents occurred in the canton of Zurich (July, 1953: 998). 488 persons were injured of whom 12 succumbed to their injuries.

Mme Maria Guyer-Huber, the oldest female inhabitant of the town of Zurich has celebrated her 101st birthday.

The late Dr. Hans Becker-Becker, a member of the Government of the canton of Glarus, has left various legacies to charitable institutions in the canton of Glarus amounting to 35,000.— frs.

The "Spinnerei an der Lorze" in Baar (Ct. Zug), employing 500 work hands has celebrated the 100th anniversary of its foundation. On this occasion the Board has voted generous donations to various charitable institutions of the commune of Baar and the canton of Zug. A bonus has also been given to the staff.

## GRAND HOTEL

FOLKESTONE

Telephone: 4616

A.A. ★★★★★

R.A.C. ★★★★★

This magnificent Hotel, situated in the best position of Folkestone, overlooking the beautiful Leas and Channel, offers a quiet and luxurious atmosphere combined with first class cuisine and attentive service.

Special Reduced Winter Terms.

Lift to All Floors. Central Heating. Telephone in each room. Sun Lounge. Garage. Ballroom. American Bar.

General Manager: U. A. KEYSER.

Mr. Gottlieb Landolf, for the last 29 years a member of the Editorial staff of the "Bund" (Berne), has retired from his post. [A.T.S.]

On the occasion of the 25th anniversary of the Bernese Aero-Club, 60 blind people were invited for a flight, which they seemed to have enjoyed very much. [A.T.S.]

Professor Th. Brogle has tendered his resignation, to take effect at the end of the current year, as Director of the "Schweizer Mustermessen", for reasons of health. [A.T.S.]

The 500th anniversary of the entry of the canton of St. Gall into the Confederation was celebrated in St. Gall with great festivities. Federal Councillor Dr. Kobelt delivered the greetings of the Federal Government. A historical procession wended its way through the gaily decorated streets, which was watched by a great multitude. [A.T.S.]

Due to heavy inundations which occurred last month in the canton of Grisons the new bridge, Punt Murag, collapsed, and the traffic between Pontresina and Celerina has been interrupted. In the Val Rosegg five bridges have been destroyed and much damage has been done to roads. [A.T.S.]

A fire which broke out at the "Tabaktrocknungsanlage Iatro", Frauenfeld, caused damage amounting to 400,000.— frs. [A.T.S.]

M. Agostino Casanova, civil engineer, of Lagor-netto (Ct. Ticino), has been appointed Director of the Superior Technical School in Lugano. [A.T.S.]

Dr. Hans Enderlin, since 1920, a member of the editorial staff of the "Neuen Bündner Zeitung", Chur, has retired from his post for reasons of age, he is succeeded by Dr. Georg Casal, until recently "Bündner Bauernsekretär". [A.T.S.]

A sports plane, piloted by F. Hornung (35), crashed in the Vale Tremola (Ct. Ticino). The pilot and one of his passengers were killed whilst a third passenger received injuries. [A.T.S.]

Mlle. Iva Cantoreggi, since 1931 a Journalist and collaborator at the Radio Monte Generi, has been appointed head of the Lugano branch of the Agence Telegr. Suisse, in succession to the late Antonio Regolatti. [A.T.S.]

Mlle. Gertrud Häusermann, author, of Oberentfelden, has been awarded the 1954 prize, amounting to 1,000.— frs. for her book "Heimat am Fluss" by the "Jugendbuchkommission des Schweiz. Lehrervereins". [A.T.S.]

The population of the canton of Aargau on the 1st of December, 1950 (latest census) numbered 300,782 inhabitants.

Aarau: 14,280 inhabitants; Baden: 11,575, Wettingen: 11,667, Bremgarten: 3,469; Wohlen: 6,670; Brugg: 5,508; Windisch: 4,363; Menziken: 3,377; Reinach: 4,891; Lenzburg: 4,949; Muri: 3,680; Möhlin: 3,830; Rheinfelden: 4,550; Aarburg: 3,512; Oftringen: 5,350; Zofingen: 7,393; and Zurzach: 2,401. [A.T.S.]

## SWISS WHITE WINES

*Bottled in Switzerland*

L'ETOILE DU VALAIS -	-	A. Orsat
(Fendant Pétillant)		
CLOS DE MONTIBEAUX -	-	A. Orsat
(Fendant)		
JOHANNISBERG -	-	A. Orsat
NEUCHATEL L'AUREOLE -	-	Cornu Grisel

*Shipped by:*

**J. B. REYNIER LIMITED**  
16/18, TACHBROOK STREET  
LONDON, S.W.1

VICTORIA 2917/18

*Also a full range of Fine French Wines.*

## Never out of season...

### MAGGI SEASONING

is *always* used by professional cooks. Keep some in *your* kitchen. See how it brings out the flavour of soups and stews in the most exciting new way. Buy a bottle today. It makes good cooking *superb*!

4 OZ.  
BOTTLE  
**2/6**



A serious accident occurred during mine-throwing exercise at the "Waffenplatz" of Bière. One officer and two soldiers were killed and five seriously injured. The names of the dead are: Lt. Jean Claude Gachet, of Bioley-Orjulaz, Can. Alexis Carrel (25), of Courtion, and André Overney (21), of Cernial. The Federal Military Department has ordered an investigation to ascertain the cause of the accident. [A.T.S.]

The Indian Ambassador, Monsieur Y. D. Gundevia, has paid a courtesy visit to the Government of the canton of Vaud. At a dinner offered by the cantonal Government to the distinguished visitor speeches were made by M. G. Despland, head of the Government, and the Ambassador. [A.T.S.]

M. Paul Du Bochet, Editor of the "Tribune de Genève", has celebrated his 30th service Jubilee with the paper. [A.T.S.]

On the 31st of July the population of the canton of Geneva numbered 215,435 inhabitants. [A.T.S.]

The following deaths are reported from Switzerland:

Paul E. Brandt, Manager and Vice-President of the Board of the watch manufacturing company "Omega", Bienne, in Bienne at the age of 74.

The deceased was born in Bienne in 1880, and studied at the Federal Institute of Technology (ETH) Zurich. Owing to the death of his father, he was obliged to interrupt his University studies, and he took over the management together with his brother

and cousin of the Omega works of which he was Manager for 50 years. P. E. Brandt was also Vice-President of the "Société pour l'industrie horlogère, S.A., Geneva, and of the "Zentralkomitees der Schweizerischen Uhrenkammer".

Professor Paul Ganz, formerly Conservator of the Public Art Collection, Basle, and Professor of historical art at the University of Basle, in Oberhofen, aged 82.

Dr. J. Siegwart, for many years Manager and President of the Board of the "Schweizerischen Glasindustrie Siegwart & Co., A.G." Hergiswil-Küssnacht, in Engelberg, aged 65.

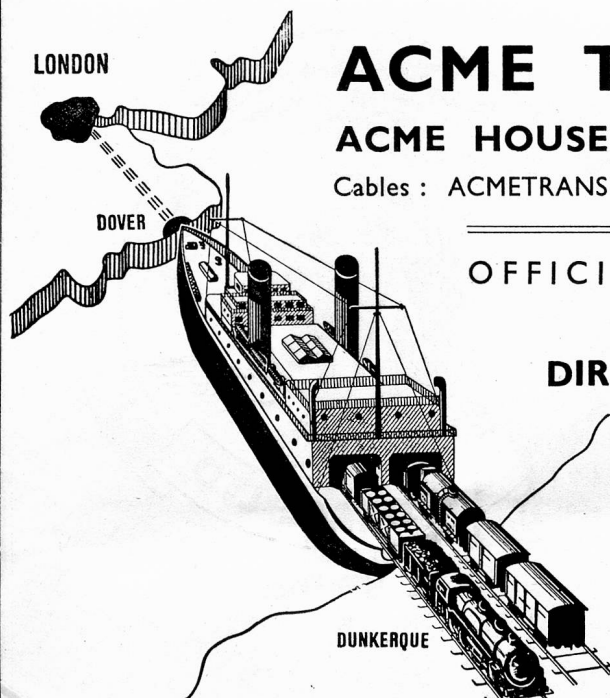
The Swiss author, Marcel Gero, has been awarded the Swiss Welti Prize for the Drama to the value of 3,000 Swiss francs for his play, "Christopher Marlowe's End", which was produced last year in Nuremberg.

Switzerland and South Africa have signed an agreement to establish commercial air services between the two countries by Swiss and South African companies.

The Swiss expedition which is to attempt to climb the Himalayan peak of Gauri Shankar 23,440ft.) set out from Katmandu for its base camp.

Arthur Honegger, the Swiss composer, who lives in France, is in Zurich to watch the making of a Franco-Swiss documentary film on his life and work.

Orchestral scenes have been taken in Zurich's famous Tonhalle concert hall.



## ACME TRANSPORT CO. LTD.

ACME HOUSE, WHITECROSS STREET, LONDON, E.C.1

Cables : ACMETRANS

Phones : MONarch 2692 (5 Lines)

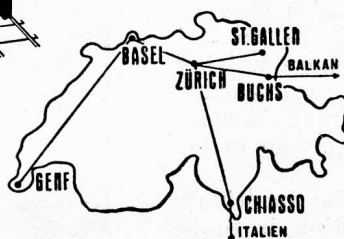
OFFICIAL AGENTS OF BRITISH RAILWAYS  
TRAIN FERRY SERVICE

DIRECT TRUCK LINK

ENGLAND - SWITZERLAND - ENGLAND

WITHOUT UNLOADING via DOVER - DUNKIRK

Two Daily Departures Each Direction



Agents in Switzerland :

**GOTH & CO. LTD.**

BALE - ZURICH

ST. GALL - GENEVA, etc.